

آذربایجان ۹ ترک‌لر یئنگ مادی و معنوی تربیه منه مسلوب

تقان او جانچی

مؤلفی رشید بک افند براده

۱۹۰۴

سیدنا: علیا، و... نیرخا
آذربایجان ترکلرینک مادی و معنوی تربیه‌سنه منسوب

894/35-2
P-12

فان و جانی

عنوانده بر قومیدیه‌در ککه نئس مجلسده تمام اولور

مؤلفی: رشید، نک افندیزاده

سنه هجری ۱۳۲۲ | سنه میلادی ۱۹۰۴

سینزور و خصنیله محمد آقا شاه‌سختینسقی مطبعه‌سنده

طبع اولوندی

М. А. ХАЛДОВ админ
Азербайджан Республикасы
Учурдун Көзөбөлөөсү
Янв. 22/11

ТИФЛИС
ография М. Шахталинскій
1904 г.

حکمانگ بریندن سؤال ایلدیلر که: ادبی کیمدن اوگرلنگ؟
دیدي: ادبسیزدن! قومیدیه ادبسیزلنگ آینه سیدر. پس بو
گونه مئمنز آراسنده وجود اولان ادبسیزلنگی بویله بر آینه
واسطه سیله میدانه قویوب قومیدیه یازمقدن قصیدیمز خلائقه
ادب اورگتمکدر. مثل وارکه: گولدوره ننگ یاننه گینمه آغلادا-
نگ یاننه گیت... ای ترک قرداشلاری بزم بو عیبمزی
گوردیکده بزه آغلاماق لازمدر. بو عیب بو نقصالندن بزه
داشنماق لازمدر. بوننگ ایچنده مبتلا اولدیغیمز رذالت و
ضلات عیناً مشخص قیلنوبدر که هر بریسی بصیرت صاحبه،
بیوک بر درسدر.

Дозволено Цензурою. 8 марта 1904 г. г. Тифлисъ.

افراد اهل مجلس

- ۱ بقال موسی ۴۵ یاشنده
- ۲ آروادی گللی ۴۰ یاشینده
- ۳ اوغلی کریم ۲۵ یاشینده - جاهل باشی
- ۴ اوغلی مرتض ۱۳ یاشینده
- ۵ قزی ملک ۱۵ یاشینده
- ۶ اوشاقلارگ ننهسی فاطمه ۶۰ یاشینده قاری
- ۷ قومشوارلی حورزاد قاری
- ۸ ایلچیلردن بری زالخا
- ۹ ایلچیلردن او بری فیروز
- ۱۰ مکتبدار ملا فتحعلی دورت بش شاگردی ایله
- ۱۱ دعا یازدیران حاجی وقاص
- ۱۲ سیلیستجی دیلمانجی محمود آقا، موسی ننگ باجیسی اوغلی
- ۱۳ ناچالنیك
- ۱۴ پرستانو
- ۱۵ ایکی نفر قاراداوی

اولمجی مجلس

واقع اولور آذربایجان ولایتینده بقال موسی ننگ ایوینده اورتالقه منقل قویولوب کنارینه بر جفت آفتابه قویولمشدر. موسی ننگ آروادی گللی دوگی آرتدیپور، قزی ملک ساقز چکنیه چکنیه جوراب توخویور، اوغلی مرتض تومانیچاق ایچرو گیروب دیور

(مرتض)

آ مئا چورك وی...یر!؟

(گللی)

(آجیقلو) آی ایچین چالاتین داغیلسون گده! صباکگ گوتی هیندیجه آچیلدی. بایاخ قاتیق اپیک یمدیگ؟

(ملک)

بی... ای... ای! گده ننگ قارلینده بی یجیلر وار دیه سن!

(گللی)

آ ملک دور بو لقمه تیکه اولمشه بر لقمه چورك کس ویر دورتسون گوزینه (مرتضه ساری) گوزوگا به بگکا میللر یریسون.. پا..لا..م! داهی سگا آرتیق سوزوم بوخدور.

(ملك)

(چورگى ويروب وبر چيديدك مرتضدن آوب ديور)
آل آ بيچ ديشيل.

(مرتض)

واى... آى... بيله اين يانگا دوشنسون يمانلار چخار-
داسن قاندىگ؟

(گللى)

(مرتضه سارى هجوم ايدوب) كوپك اوغلى نه ديورسن؟

(مرتض)

(آناسى طرفه بر شيللاق آتوب ودوداق اوسوردوب
قاچور چوله ودرحال ايچرو قايدوب ديور) نه نه گلورايج!!
(گلى نك آنهسى فاطمه داخل اولور).

(فاطمه)

خوش گوردوك آغيز... سلام عليكم .

(گللى وملك)

(ايكىسى بردن) باى باى... عليكم السلام. خوش گلدگ
آغيز نيجه يورگيمزه دوشمشدگ!.. نه ياخشى آغيز...

(فاطمه)

ياخشى گونگنر اولسون... گلگ سيزى قوجا غليوم...

(گللى)

آغيز هابورده جه اوتى... آ ملك بويوك دوشگى سال
سويله گوريم آغيز عدو دوستى زاد نيجه در؟

(فاطمه)

هاموسى اوتورور باباتديلر... ياخشيديلر... دعاديورلر...

(گللى وملك)

(ايكىسى بردن) نه ياخشى نه ياخشى...

(فاطمه)

آ بالام آ گللى! بو گيجه قاريش قوروش واقعه لر گور-
شمم بر ديديمكه گيدوم گوروم نه وار نه بوخ...

(گللى)

الله خير ايليه... يوسف يتيمبر خير- يوزسون... نيزى
يورك قوپ باجاسنه سالمه بر دانيش گورك نه گورميسن؟

(فاطمه)

گوردیمکه - یوزدن ایراغ - بر ایت گلدی بر گوزیمه.
 موسی یزینهدر بر گوزیمه کریمدر. بی قایلدان بونی قاریدی...
 بسم الله بسم الله الله ایراغ ایلیه... دیلیم آغزیم قوروسون...
 دیهسن گدهلگ قارنتی قارپوپ چالانتی چخارتدی... آل...-
 لا... سن منم بالالریمگ پیس گونتی مگا گوسترمه آل... لا...-
 آه!!... درحال یوخودان قالخوب بر سیله چاناق دوگی
 چیخدیم وگیدوب آرخین قراغینده سویه سویلدیم.

(گللی)

(مضطرب الحال بر مقنی قولاغنه سوخوب موشقورور)
 بو بو چش!

(ملك)

قولاغلاره قورقوشون... شیطانگ گوتنه گولورم... ایت
 گوتنه گولیرم.

(فاطمه)

آغز دیهسن دروازه گز دوگولور... گوروگ کیمدر؟

(گللی)

آ ملک گور!.. الله خیر ایلیه... (مرتض خبر گتوریر)

(مرتض)

بزه چوخلی آرواتلار گلور هیچ بریسینی تانیمدیم...
 آی جیجی آجشم. مگا چورك ویر!

(گللی)

سنی گوروم: اللهم ایستمشم آغی ییوب اود ییه سن...
 (فاطمه یه ساری) آغز یاد آرواتلار کیم اولار؟

(فاطمه)

الله خیر ایلیه... آ ملک آغ گونلو اول باخ گور تالیه
 بیلرسن؟

(ملك)

(پنجره دن باخوب دیورکه) هیچ گوردوگوم آداملاره
 اوخشامیورلر ایکی آرواتدر .

(گللی)

آغز بلکه ایلیچیدر؟! آ ملک سن گیت بوغچه پالتارگی
 گیی... (ملک چخوره آروادلار چادره لو ایچرو داخل اولورلر)..

(قوناقلی)

سلام علیکم... قوناق ایستمنرسز؟

(گللی و فاطمه)

علیکم السلام... بونه سوزدر؟ نیه ایستمریق؟ سیزدن یاخشی
قوناق کیم اولارکه؟ خوش گلدیگر صفا گتوردوگر!

(قوناقلاردن بری)

آغرگی آوم! قوناق زاد دگلوک، یول اوتوردوک یور-
نوغمزی آلمغه بر دقیقهقه یوزومزه سالوب گبردیگ سیزگ
محلتهیه.

(گللی)

آمان الکره باخوگ... اوتوروگ آشاغه... گورک هاردان
گلورسگر هارا گیدرسگر. گبج سن الله منقلک قراغنه، باخ لاپ
گرک کریمگ اولموشنه دوشکگ اوسته اوتوره سگر...
(آروادلارگ چادره سنی آچوب اوتوردورلر. بر قدر
کیریمیش اوتوروب وبری برینگ یوزینه باخوب آخری
آروادلاردن بری فاطمه دن سئوال ایدیر).

(آروادلاردن بری)

سن بو ایوگ نه ی سن؟

(لالنه)

نه دیم: منده سزگ کیمی قوناقا، گلدی گیده رم!

(آروادلاردان بری)

قوناقسن؟ بس بونلارگ نه یی سن؟

(فاطمه)

هیچ زادلری دگلم. ابو آروادی بودی باخ (گللی نی
گوستیریر).

(گللی)

آی قیز ملک! گل، آی بالام، بو دوگینی گوتور گیده ک
قوناقلاره آشدان خوراکنن قابراق!

(آروادلارگ (ایکیسی بردن))

اولماز اولاجاق دگل، والله قویمریق...
(بو حالده ملک تازه لباس گیوب آغزی یامشاقلو ایچرو
گیروب دوگی طبقینی گوتوروب تله سیک ایودن چخور).

(گللی)

بونه سوزدر؟ کریمگ اولموشنه اولمز: سبزه ییشمین
آش بر دینگ گوروم کیمه بیشه جک؟ (گللی ملکک دالنجه
گیدیر).

(آروادلارگ بری)

(فاطمه یه ساری) - آغز نه ایشه دوشدوك؟!

(اوبری)

(ایضاً) - آغز بال دوتان بارماق یالار. ایگا باخ
آ...آ...!

(فاطمه)

(آروادلاره ساری) - آغز سزگ دانشیقگزدن سوزوگزدن
ایشیق گلور، بر اوزوگری مگا تانیتسهگزر گوروم کیمسگزر ها
ها ها!؟ دیرلرکه: قوناخ قوناغی ایسته مز ایو ییه سی هیچ
برین!

(آروادلارگ بری)

من - محمودگ قزی زالحایم، لقبمه تاپانچه محمودگ
قزی دیرلر.

(اوبری)

منده - آتش حسینعلی نگ گلینییم. آدیم فیروزدر.

(فاطمه)

ها آ... بالام سیزی من تانیدیم: خالک انداز بدر جهانگ.
قونشولوقنده اولورسز...

(زالخا و فیروز)

اویبیخ، اویبیخ!... (بو حالده ملک اوزی اورتوك اوچ
استکان چای گتوریر قویوب گیدیر).

(فاطمه)

بس خیر اوله سیزده والله بر خبر وار!..

(زالخا)

آغز والله نه دیوم... سندن بر سوز سوروشه سییوك اما
سندنده قورخوروخ... سنریم آغزیندن چخارتمه آنجاق بزه
سوزون دوغروسینی دی...

(فاطمه)

آغز بو نه سوزدی؟ برین سوروشمه ایکیسین سوروش؛
یه دیمیرم دها نیه آند ویریرسن بهی... ی!

(زالخا)

او دیدیگنگ خالک انداز بدر جهانگ نوه سی مقال محمد
زی گوندروبکه ها بی موسی دابی نگ قیزینه باخاخ...

(فاطمه)

قیزگ نه ییینه باخاچاقسگزر: قیزه الله باخوب چیخوب
گیدوبدر! قیز بر یخیخ ایوگ دیره گی، الی ایگنه لی ساپلی،

یرتیقلی، یماقلی، شیرعلی شفته‌لی، همیشه باشی آشاغه یر
سوپورور، قاب قاجاغ یوبور، آخشامه کیمی اوز ایشنده‌دی،
بر ساعتده بر چناق اونگ خمیرینی یوغورار یاپار.

(فیروز)

آغز، گل‌سنه قیزی بر بهانه ایلن بورا چاغراسان
اونی ییز بر عمللی دانشدیراخ مشتری‌گوزیله عمللی بر باخاق...

(فاطمه)

آغز، سنده خام خام نیه دانشیرسن؟ کیشینگ حیالی
آبرلی قرینه دیمک اولارکه: گل سکا ایلچی گلوبدر باخا جقدر؟!

(زالخا)

البته اولمازا آغزوروز سنده دانشمه سوز تاپمدگ!

(فیروز زالخا)

(ایکیسی بردن) - چوخ یاخسیدی، چوخ گوزلدی!

(فاطمه)

بی...بی...ی! آغز چایمز سو بودی: ایچاخ.

(فیروز زالخا)

ایچاخ، گیداخ... اوده کوریه اوشاق قویوب گامشوق

(فاطمه)

آگل-لی-ی! گل: قوناقلارگ گیدیرلر.

(گللی قولی چرمکلی قباغینده مزر، الینده کفگیر
ایچری گیرور).

(گللی)

آی آنا بو نه سوزدی سن دیرسن؟ کیم کوپنگ قیزیدی
بولاری ترپنمه‌یه قویار!

(زالخا و فیروز)

بی-ی-ی! بسم‌الله! آغز؟! آی آرواد؟ بزیم باشمزه
کول... آی آرواد!؟ سن قیرگ نه‌نه‌سی سنمش؟! داهی بو
خجالت بزه بسدی. آغز دوراخ گیداخ...

(قوناقلار آباغه دورورلر. فاطمه بر یاندان، گللی بر
یاندان یالواریرار که اوتورسونلر. قوناقلار عذر ایستیورلر.
هاموسی آباغ اوسته، چادره‌سی اللربنده).

(زالخا)

آ بالام، آگلی باجی! الله سڭ بالالاریکی ساخلاسون:
سن اولمه سیدون بز ایشک گلوب ایشک گیتمشدیق: سڭ
آنان یادام یاللانام دیوب ساقیزیمزی اوغورلادی. هر نه سریمز
سریجمز وار ایسه هاموسنی بیلدی اوتوردی آشاغه بر بونه
باخ: نه ییشیک قاتق ایچوب، نه ییغی بولاشوب.

(فاطمه)

آغزا جدانی جیده گیزامک اولماز. طاس دوشدی
جینگیلندی. دانشلهسی سوز گرک گیج تیز دانشیلسون نه اولد-
یکه؟... الله هر ایکی طرفه خوشبختق ویرسون!

(گلی)

آغز، آبالام! آچق دانیشیک منده قانیم...

(فاطمه)

آگلی آبالام، ملکه ایلیچی گلوبلر... سوزلری هابی!

(گلی)

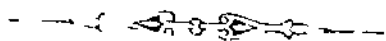
نه اولار. الله هاموسی نڭ بالاسنڭ بختی آچسون
ایچنده منمکیننده.

(زالخا)

هندیکه ایش دهومردی بر دیون گورک موسی دایی ایله
مصلحتنه نه وقت گلهک.

(فاطمه و گلی)

ها وقت گلسه گز اوز ایوگزدی!



(پرده سالینور)

(فاطمه)

قرن ملکى خاک انداز بدر جهانگ نوهسى مقال
محمدہ ابستمگہ گلوبلر .

(گللى)

تھریگز باتسون... لاغافلارینه باخ. بهیم او محلهده
لاغافسز آدام اولماز؟

(بو حالده کریم ایچروگیریر. جیبندن تاپانچه سنی چخار-
دیر چوخاسینگ دالیندن خنجرینی قباغه چیکوب آچور).

(کریم)

آ نه نه خوش گلمیسن (آناسینه) آرواد نیه بوش اوتو-
رورسگز نه نه مه آش ییشور میوبسگز؟

(گللى)

آ بالام بو ساعت آش سوز میشم.

(بو حالده حورزاد قاری بر الینده. کس یلمش خروس
باشی او بر الینده مرتضگ قوندن یاپشوب چیکه چیکه ایچرو
گیریر هندر سس ایله سلام زاد ویرممش دانشور).

ایکمجی مجلس

(گللى وفاطمه ایکیسی همان ایوده دانشیرلر)

(گللى)

آی انا! بالام دی گوروم بولار کیم ایدی؟ سوزلری نه
ایدی؟

(فاطمه)

آ بالام بولار دولوسداردن گلوبلر .

(گللى)

دیورم آخی... من برینیده تانیه بیلمدیم.

(فاطمه)

آروادلارگ بری تاپانچه محمودگ قزی زالخادر اوبری
آش حسینعلی نگ گلینی فیروزدر .

(گللى)

سوزلری نه در؟

(حورزاد)

آ بالام آگلی بیله قومشوق اولماز بینه مسلمانلق
اولماز. اوغلیک مرتض منی آردان آبادالقدان چخارتدی. بو
ساعتده حینیمه گیروب یومورته لریمی اوغورلیانده اوسته
دوشوب الیندن سالدیرمشم بویانه اویانه گوز گزدرمشم گور-
مشمکه خروسمی الله ویرسین... گلدیمکه دردیمی سکا دیوم.
سکیگزک قباغنده خروسمگ کسک باشی اوزومه گولدی. آل
باخ بو اوغلیک بوده منم خروسم. من سزگ الکردن باش
گنوروم هارا گیدیم؟ (دیوب مرتضی ایوگ اورتاسینه ایتهلور
وخروسمگ باشنی گلی ننگ قباغنه آتور).

(فاطمه)

خوش گوردوک آ حورزاد باجی!...

(حورزاد)

بو کیمدی آغز؟! بای بو کلدوس سیدی؟ خوش گونگ
اولسون!

(گلی)

ایمانسز ابله! گده نی یاغی سیری کیمی نه سوروده سوروده او-
ستیمه گلیمسن؟ سنگ گده قیزبکم؟ آغ بر چککم؟ ال آلتیکم؟

(فاطمه)

بسی آغز آگلی... بزی پشیمان ایلمه.

(حورزاد)

الله من گوتورورم سن گوتورمه آل... لا...! (گوگ
طرفه باخوب ایکی الی ایله سینه سینه چرپیر.) آگلدوستی
آی آغریگی آوم! دول آروادام کیمم کیمسنم یوخدر. تاوق
جوجه. ساخلیوب اونوگله مدر ایلیورم. مرتضگ الیندن حینده
بر دانه یومورتام قالماز. تاوق جوجه جله جله یوخ اولار کلف
کلف اییم...

(کریم حوصله دن چخوب بونگ اوسته برک چغیریر و
سوگور).

(کریم)

(حورزاده) چیخ کوینگ قزی بورادن دوروب پییگی
توکریم.

(گلی)

آغریک یوره گیمه آکریم دور قاو بویمانسزی بورادن
(حورزاد دو قوللانه دو قوللانه چیخوب کیدور).

(فاطمه)

آگلی آبالام او قارینگ گوزینگ یاشی دوشن یره
 اوت بیتمز. نیه اللمی آراده گورمپرسن؟ مرتض بر قاریش
 اوشاغدی آروادگ خروسینی یومورتاسینی گده اوغورلیوب
 هارا آبارار؟

(مرتض)

آ نه نه من گتوردیگیم خروسدان یومورتادان جیجیم سیزه
 چیغیرتمالی آش بشیریر... آی ایج ...

(فاطمه)

منیم باشمه کولدر. آغز... کل... لی؟؟ اوغورلق شیئدن
 بزہ چورک خورک ویرمک ایستیورسن؟

(کریم)

آ نه نه ایٹکا باخ یییهنگ مالنی ییرلر!..

(فاطمه)

حیر آتام. بیلمیزم سیز نهجوره مسلمانسز. سیز به یم
 حلال حرام بیلمزسیز.

(کریم)

منم اولمشیمه آ نه نه بیله نوا نوا سوزلری بوراخ بر
 دی گوریم آیری سنده نهخبر وار؟

(فاطمه)

(چوخ داریخمیش) بو آخشام قاریش قوروش واقعه لر
 گورمشدیم اوده ایله بو اولاجامیش ...

(کریم)

آ نه نه یوخسه صنم اوغلی آغاسینگ بو گیجه داغ
 یولینده باشی کسيلمگی واقعه گه می گیروب؟

(فاطمه)

نیجه آغاسنی دی او؟ منم ایلتی میگ دایسی اوغلی؟ اونه
 خنجر قالخیزانی گوروم خنجرلره گلسون.

(کریم)

آمان آ نه نه قارغامه.

(فاطمه)

یوخسه سنگده خبرگ وار آ بالام؟

(کریم)

خبرگ وار نهدی؟ باشینی قاباغجه من کسدیم!

(فاطمه)

آ بالام تقصیری نه ایدی؟

(کریم)

دییرلر دونمشدی.

(فاطمه)

هی... ای!.. آدام اولدورمگده بر ماہنا تاپیرلر. (بر
خیلی فکره کیدوب) آ بالام آکریم سیزده گناه یوخدر سیزی
خراب ایدن آناگز گللی در... اودی باخ مرتض لاپ زای
اولوبدر. سنکه... نه دییم... هابیله...ها! آی اوغول نیه قان
ایلیورسن؟ دییرلر قالدون قادا اکسوک دگل! دیلیم آغزیم
قوروسون گور دیلیمه نهر گلور: سنیده خاکریز ایلرلر...

(کریم)

پهه منی اولدورن هله آندان اولمیوبدر. کیم کوپک
اوغلی مئا ال قالدیره بیلر؟ قورخمه باشمده کی پاپاخدی.
پاپاخ... اورپک دگل! ایکیدیگ ایکیددن بر جلدلگی آرتوخدر
اوده اللهه شکر منده وار...

(فاطمه)

آ بالام اوروس الینه دوشرسن. آیاغی قاندالالی سیبیره
زاده گیدرسن. ییدیگمز ایچدیگمز ایرینه قانه دونر.

(کریم)

آی آرواد جانکا ساغلق ایسته همیشه اصلانی زنجیرده
ساخلارلر. قزیل قوشک طرلانگ آباغنده قومرو اولار.

(بو حالده ملک ایچرو گیروب خبر ویریر که محله یه
قاراداوی گلوبدر).

(گللی و فاطمه)

(ایکیسی بردن) وای باشمزه کوللر ایویمز یخیلدی.

(کریم)

(قاچوب یوکگ اوسته گیزلنور ورنگی قاچمش اسه اسه دیور)
اغز دی ایوده یوخدر.

(قاراداوی)

(محله دن) کریم آکریم (دیوپ چاغری).

(فاطمه)

آ گللی باری سن دور دی: که کریم ایوده یوخدر!

(گللی)

آغز من دوره بیللمرم من قورخورام!

(ملك)

آی آمان نهوار یورک قویماجاسنه دوشدوک.

(فاطمه)

آغز نهاولاجق (آغلیهراق) ایوبمیز یخیلدی قاپمز قارالدی.

(گللی)

(آغلیه آغلیه) منی داریهنگ ایوی یخیلسون. مئاگوز
وورانگ گوزلری چیخسون. اوشاقلاریمی او قدر دارادیلر که
آخری باشلارینه چیخدیلر .

(قاراداوی)

(قاپویه یاخونلاشوب) آی باجیلر قورخمیوگ کریمی دوستاخ
آپارمقه هله گلیمیشم ایو داخوتیندان اوتری موسی دابی نی
پرستانو دفنرخانهده ساخلادی منی گوندردیکه اوچ دورت منات
یولگتوروب کریم اوزی گلسون داخوت ایستیورلر اونی ویرهک.

(کریم)

آ...آ...آ...ر...و...اد یوخدی یوخدی!

(گللی)

آ بالام! نه یوخدی؟ پولگ یوخدی؟

(کریم)

دآ...آ...خوت ما...آ...خوت یوخدی موخدی!

(گللی)

بر عمللی دیسنه گوروم، نیجه داخوت یوخدی؟

(کریم)

گیت کوپنگک قزی دیکه کریم ایوده یوخدی!

(فاطمه)

آی آرواد دیکه کریم ایوده یوخدی.

(گللی)

آ مرتض! گنه سن یاخشی سن چیخ دیکه کریم ایوده یوخدر.

(مرتض)

نهغایری..یم اوروسندان قورخورام. (آناسی باشینه برقاپاز سالیر)

(گللی)

سنگ شوروم بالام جگرگ یانسین پارچه تیکه اولاسن.

(مرتض آغلیور فاطمه دوروب قایی به چخور.)

(فاطمه)

آ قاراداوی دایی کریم ایوده یوخدر.

(قاراداوی)

آ باجی کریم بوساعت منم قباغمجه ایوه گادی نیه یالان
دانشیرسگز که ایوده یوخدر. گیره رم من اوزوم کریمی تاپارام.

(گللی)

آغز آ جیجی آل بوایکی مناتی اونه ویرگیتسون دیسونکه
کریم ایوده یوخدر.

(کریم)

آغز بش ویر بش. (گللی فاطمه به بش منات ویریر)

(فاطمه)

آ قاراداوی دایی قربانگ اولوم گیت دیکه کریمی
تاپمادیم. (پولی آلوب قاراداوی چخوب گیدیر).

(کریم)

(یوکنگ اوستندن باشینی چخاردوب سوروشور:) آغز
آ جیجی باخ گور قاراداوی چخوب گیتدی؟

(گللی)

(اگیلوب آفوشقه دن باخوب دیور) لاپ گیتدی.

(فاطمه)

آخ... آخ دوش دوش اوغول دوش گیتدی...

(کریم)

(یوکنن یواش یواش انیر ونه نه سینه ساری) آنه نه کور
اوغلی ننگ ایگیدلگی عالمه مشهوردر. او دیرمیشکه ایگیدلک
اوندر: دوقوزی قاچوب قورتارمقدر بری هیج گوزه
گور وکمه مکدر.

(فاطمه)

اوغول! توبه استغفار ایله یونثا قایت. جاهللق نهدر
ایگیدلق نهدر که بینگره دوشوبدر؟

(کریم)

آ نه نه اولمیر اول... بزیم بو شهرده ایکی قسم آدمگ
حرمتی وار: بر پوللونگ بر ایگیدیگ. ایشک اول پولگ
اولسون. هانسی مجلسه گیتسن باشده اوتوردورلر وکیل
سچیلور اولاردان؛ دیپوتات سچیلور اولاردن؛ توجی قوبان

اولار هامبالق ایلین اولار مثلا ایمدی بو ساعت دوش احمد
تیس موسی زیرنیخ کریم شهر دیپوتایدی . نه دی پوللاری
واره برده نه اولسان اول جاهلقلده آدین سویلنسون هامی سنی
گورنده باش اگه جک حرمت ایده جک . حمامه گیدرسن
چخارسن پول ویرنده حمامچی دیرکه پولوگ یتوشوب چایچی
دکاننده چای گتوردرسن بش اوچ نفر دوست آشنا گیده
قوناخ ایدرسن چخاردارسن پولونی ویرمگه دیرکه حسابگ
چاتوب دلاک دکاننده باشکی قرخدیارسن سوز گلشی دیرکه
پولی چاتوب . تویده قواله دوران سالارسن تویدن
قایدانده توی صاحبی بر او قدرده اوسته قویوب چوخ
راضیلق ایله سکا قایتارارمدرزیدن باشلق دانشدیارسن دیر
آبار بوینکا دولا پولی یتوشوب... بولار هاموسی جاهلقلق
دولتیندندر .

(گلی)

آنا والله بو سوزلری کریم دوغری دیور . بزه ایله
یرلردن بعضی وقت گله لر ایله قند کرونگه لر ایله چای پوتلار .
ایله باغ دوکی گلیرکه والله کریم اوزیده تانیمیر . یادینده دی
قشلاقا پولاد علی دن یوخاری باشلی فتح بگدن یانقلارگ
وچوپور سمنن هامی توك سالیردی .

(فاطمه)

گلی بسدی سن الله . بو ساعتده یورک قوپماجاسینه
دوشمیشدیق بش مناتکی باشی آغریوردی قاراداوییه ویردیگ
گیتدی...

(گلی)

مین هیله بش مناتلار قربان اولسون کریمگ بر توکینه .

(فاطمه)

آغز من نه چوخ اوتوردوم . بر دوروم گیدوم گوروم
ایلتیم آغاسیدان اوتری نه دیور نه سویلوویور . بر دوشمنده
اوزومزه بوزدان قازاندیق .

(گلی)

بی... بیسم الله آغز هارا گیدیرسنن بای بر کلکه
دوشدیککه بشیردیگمز آش یادیمزدن چخدی . بزى طوفانه
قالانی گوروم طوفانه دوشسون .

(فاطمه)

قوی...!...!...! والله خرتده گیمه کیمی دویمشم آش زاد
ییه بیلیمیرم .

(کریم)

نه نه نه دانیشیرسن گرك گیجه بزده قلاسنه. (آناسنه)
آغز آشی چك گتور.

(فاطمه)

اشهدو بالله دوگوگزی دادمارام!

(گللی)

آغز بو نه سوزدی؟

(ملك و کریم)

(ایکیسی بردن) بوده تازه چیخدی.

(فاطمه)

(نوله رینه) آغرگری نه نه گ آلسون برکی مینگ ییه بیلمیرم
بر آیاغم کورده دی. باخ منم بر آنام وار ایدی الی دستماز سیز
نه خمیر یوغورمازدی نه خورک بشیرمزدی نه اوشاق امیزدیرمزدی.
منم بو مرده شر یوموش یوزوم گور نهلر گورور؟ بشیردگگزر
آشین دوگوسی یاغی رشوت خروسی یومورته سی اوغورلوق.
اوزونده قان ایلدوب بودی بو ساعت گلمسن...

(گللی)

آرواددن باخ گور نهلر چیخور؟ سن الله بله سوزلری
دانشمه موسی ننگه خوی ترسدی بیلسه باشمیری کسر.

(بو حالده موسی تله سیک ایچرو گیریر دیاینی دوداغینی
چکنیه چکنیه کریمی سوبوندورمغه شروع ایدوب دیور).

(موسی)

کریم! آ بالام آغاسینگ اولمگینی سندن گورور لر... پرستاو
چوخ برک سنی اختاریر محمود آغا منی گوردی تاپشور-
دیکه باری گیت کریمی اوزگه ابوه اوتور اما آرواد پالتارینده.
(آروادینه ساری) آ گللی دور سنگ پالتارگدن بر دست
گتور کریم گیسون. بای آغز آنا گده بورده در؟ خوش
گلوبسن آی آنا (گللی درحال بوغچه لری گنوروب بر بر
آچور وکریمده تاه سیک، آروات پالتارینی گیور).

(فاطمه)

یعنی آ موسی یزینه ها بونه کلکدر؟

(موسی)

دیمه آی آنا قباغمزده یازیدی گرك گورک.

(مرتض)

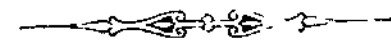
(آناسنه) آی جیجی آجشم مگا چورک ویر.

(گلی)

(بونگ باشینه بر قپاز سالور) سنگده یولگ یومریلسون

(کریم باشینه چادره سالدیغی ائنده).

پرده سالیفور



﴿ اوچمچی مجلس ﴾

(همان ایوده موسی بالقز)

(موسی)

آکیشی کریم قاچاق دوشوب. قزی برطرفدن ایستیورلر
 بیلمرم نهسیاق ایلیوم هر بری چیکنه بویوک درددر
 (آروادینی چاغیریر) آغز آگلی!

(گلی)

(او بری ایودن) بلی!

(موسی)

بر بورایه گل.

(گلی)

(ایچرو گیروور) گیت باخ گور ملک هاراده در اونی
 ایراغده بر ایشه جالا گل سنگله دانیشهسی بر مطلب وار
 اونی دانیشوم (بر آز دوروخوب) مرتضی گوندر نه نه سینی
 آلسون گلسون.

(گللی)

(ترددلو) نه وار خیراوله؟

(موسی)

خیر ایسهده ضرر ایسهده بو سوزلر هله دورسون
گیت دیدیکلریمی بتور سوگره یانیمه گل. (گللی درحال
گیدیر. موسی اوز، اوزینه) موسی اول قورتار... ناچالنیک
بوگون چاغروب مئا دیبور که کیشی کریمی گنور. دیبورم
آ ناچالنیک کریم بو ساعت پادشاه قاچاغیدر اونی من نه سیاق
دوتوم. قوش دگل چرتمه قوروم. تولکی دگل تله قوروم...
مئا دیبور که اگر کریم اوچ گونه کیمی گلمسه سنی آرواد
اوشاقلی دوتوب گنجیه گوندره جگم... (بو حالده گللی ایچری
گیریر).

(گللی)

ملك تندیر خانهده سیمواری سیلور. مرتضیده نه نه سینی
چاغرمقه گوندریم بر دی گوروم نه خبر وار؟

(موسی)

ناچالنیک منی هده لیوبدر. دینوبدر که اگر اوچ گونه
کبی کریمی دوتوب دوستاق خانهیه آپاریمم آرواد اوشاقلی

بزی گنجیه دوستاق گوندره جکدر. بر دی گوروم بوگون
بورایه کریم گلمشدی؟

(گللی)

ها... آ... گلمشدی. کده آرواد پالتارینده ایله قشنک
گور و کور که. قاپی دن گیردی بر قات دالیم آزدی که گوره سن
گلن کیمدر.

(موسی)

سوروشدونکه بو گیجه هاراده قالمشدگ؟

(گللی)

بس. دیدیکه: سابونچیلرده!

(موسی)

ناچالنکگ سوزوندن من چوخ اورکمشم. ایستبورم که
ملکی ویروم گیتسون اوغول اوشاغدان یونکولله شک.

(گللی)

باخ هندیدن سگا دیورم هرکسه ویریرسن ویر اما
مقال محمده ویرمه ها؟!.

(موسی)

منم جزوه لریمی قاریشدیرمه . آروادی اوز خوشینه
قویسن نه قاره چیه گیدر نه زورناچیه . مقال محمده نه اولوب
بش وقت نامازینی قیلان بر مؤمن مسلمان آدمدی . (بو حالد
فاطمه باشنده چادره قاپی دن گریر سلام ویریر) .

(فاطمه)

سزگ ایوگز - آجقکز دوتمسون - قان اوجاغیدر
قان! .. نه وار گوره سن یورک قویما جاسینه دوشدوک .

(موسی)

آی آنا قزادن گلنه راضی یوق... بر ایله ایش یوخدر
سنی چاغرتمشم که بزیم ملکک کوتاهینی سنلی منلی کسک
گیتسون . بوگون اوچ یردن یانمه آدم سالوبلر دوغروسی
منم یورگیم حاجی اوغلی محمد وار اونده دی .

(گللی)

بیله لاغاونی دیسه نه: مقال محمده خاک انداز محمده..

(موسی)

اود سسگی اود دیورم اود سسگی یوخسه من هیج
کسی تانیمرم بیلم نه ایلرم!

(فاطمه)

منی ها بونه چاغرمسز؟ بی... ی... کیریشگ سیز الله!
آغز آی ایتدن دوغان کیشی نن کیشیلق ایلمیه جکسنکه قزگ
صاحبی آتاسیدر هر کسه ویرسه اوزی بیلر .

(گللی)

(آغلیه آغلیه) دالیمی آیازا وبروب بالا بسلمشم بویوم
برابرده بویوتمشم (ایحی...ایحی...ایحی...) آغز گوزوم باخا
باخا قویوم اونی گیتسون قوجه کیشیه بش یتیمگ اوسته بر
جورگی داشدان چخانه بوآجندن کوویک قوسانه... آغز بونی
الله گوتورر؟ (ایحی...ایحی...ایحی) .

(مرتض)

(ایچرو گیرور) آی جیجی! او گونکی آرواتلار گنه
گلدیلر .

(گللی)

(فاطمه یه ساری) او گونکی آرواتلار کیمدی آغز؟

(فاطمه)

آغز کیم اولاجاق... ملکک ایلچیلری .

(موسی)

(گللی به) دور کوپنگ قزی بوردان . والله اونلارگ
یانده آغزگی آچارسن دوتارام خام بیز کمی آیررام .

(گللی)

(آغلیه آغلیه) گوره جک گونیمز وارایمش (ایودن چخور)

(موسی)

دور آنا او آرواتلاری منم یانمه گتور . گللی تفتلسزدن
اونه قولاغ ویرمه .

(فاطمه)

آ موسی یزینه هقلم کسمرکه آرواتلار سنگ یانگا گله لر .

(موسی)

آی آنا هابو بوجاغه بر چارشو چیک گلوب دالنده او-
تورسونلار . اولار دیه نی سن هندر دن مکا دانشرسن من
دیدیکمی اوزلری ایشیدر لر .

(فاطمه)

(درجال چارشو چیکوب قاپی دن چوله چیخوب
بر بر آروادلری یانسه سالوب قاره قاره چارشو وگ

دالینه اوتوردن) الیکزه باخوگ ا...ا...ا... اوده سزگ قارداشگر
کیمدیکه ؟

(موسی)

منده اونلارگ قارداشی . دیگیلن : خوش گلوبلر صفا
گتور وبلر . بز گرك اونلارگ آباغنگ آلتنده قره قوچی قربان
ایلیک نه قایراخ کریم بزیم هامومزی چاشدیروب .

(آرواتلار)

(پرده نگ دالنده آچاخدان فاطمه به دیبور لر) .

(فاطمه)

چوخ ساغ اولوگ چوخ وار اولوگ دیبور لر . الله
آخرگزی آیدینلقه چخارتسون دیبور لر .

(موسی)

الله اولارگ بالالارینی ساخالسون . گلگ مطلب اوستینه
سویلسونلر گورک محمدگ ایشیندن نه دانشور لر نه مصاحت
گوستریر لر .

(فاطمه)

(باشینی پرده نگ دالینه دورتوب بر آز قیدیر بیدیردن
سوگره باشینی چخاردوب موسی به دیور) بولار دیور لر که

الله امرین سنگ بالاگی حاجی اوغلی محمدہ ایستمشوخده
ایستیوروخده بر الکا بالارگی آل بر الکا محمدی چوخ
مظلوم مسلمان آدمدر. سوزوگ دوغروسی یاخشی در اوزی
دول کیشیدر دورت یتیمده وار. اما یتیملرگ ایکسی اوغلان
اوشاغیدی بوس بویوکیدیلر منجیلیقه گیدیلر هره سنگ گونده
بر عباسی حتی وار. ایکسیده قیز اوشاغیدر بیوگی فرنکلرگ
طاویلنده ایشلیور گونده اوچ شاهی حتی وار کوچیگی کاروا-
فسرایه بارامه سه چمگه گیدیر بوده هر نه دی ایکی شاهی آلیر
الله برکت ویرسین. خلاصه بو اوشاقلار گونده اوچ عباسی دن
آرتق قازانچ گنورورلر. اوزلریده پوخن سدیکن چخوبلر
صبح گیدوب آخشام گلورلر زحمتلری یوخ اذیتلری
یوخ اولارده ملک بویروق قولی. کیشیده که اللهم بر
حلال حیوانی .

(موسی)

آ باجیلر! اوسوزلر آرتیخدر. من محمدی یاخشی
تانیورم همیشه مسجده گلور بش وقت نمازنی قیلوب باشی
آشاغه اوز ایشینده اوز گوجینده اولان بر آدمدر. ملک ایکی
یردنده گنه ایستین وار یاخشی آداملردر اللرینده آوجلرینده
پوللریده وار اوزلریده یدشه گردی بری درزیدر اوبری آغ
لونددر جاهل جاهل ینکی یتشمه اوشاقلاردی. اما مسجده

نمازه گلن دگللر. گنوروب گلوب ملک شوش قزیله گیدیره لر
گنه اولاره ایتیمگ کور قوچیگینیده ویرمرم. مسلمانلق حایف
دگل؟ مثلا پولی پاره سی اولمسده هایلہ مؤمن و مسلمان
اولمقنه گوره محمدہ یوره گیم بر دفعه قونوبدر. آپاروب ملک
مهرسز سیمهرسز اونگ ایوینسه قویاسی یم. بردی گوروم
محمدگ قوه سی نه یه چاتار؟

(فاطمه)

(باشینی پرده یه سوخوب چخاردیر) دبورلرکه قد
پولی پاره سی یوخدر...

(موسی)

نینک؟! ویج اولسون نه یی وار؟

(فاطمه)

اولکی آروادنگ قناوز تومانی تافته کوملکی زرلو
لاباداسی ایستاووتی سی هرانی چادره سی دورور اونیده
مهرینه سالدیره سنیوق ایکی دانه قازانی برسیمواری بر ایپ
جیجمی بردست یاتا جاق... اونیده اون اون بش گوندیکه یتیملریگ
حقلرینی ییغور اون منات دوزلسه قد پول اونیده ویره-
سنیوق..

(موسی)

بر سوروش گورك محمدگ اولكى اروادینگ اگین
پالتاری نيمداس اولمیوبکه؟

(فاطمه)

(باشینی پرده ننگ دالینه سوخوب چخاردیر) خیر! خیر!
لاپ آجاردی. بز بیلن آناسی اولمش بدر جهسان باش
پالتارینه گلینگیندن سوگره ایکی جه دفعه قولون کیچوروبدر.
بر دفعه گینوب قشلاغه طویه گیدوبدر. بر دفعه ده اوخاری
باشه گلین گورمه سینه... یوخسه همیشه بوخچه ده ساندیقه
ساخلیوبدر.

(موسی)

هرنه دی الله تعالی اوزی بنت ویرسون بخت الله
ندهدر. انسان دوزنی الله پوزار الله دوزنی پوزماق اولماز
(بو حالدہ کریم گلوب قاپودن گیرنده اروادلار قالخیرلر
گیتمگه).

(فاطمه)

آموسی یزینه اروادلر دیورلرکه ایوده کورپه اوشاق
قویوب گلیمیشوق گرك گیداخ

(موسی)

گتسونلر آنجاق صباح آخشامه او سادالادیقگ شیلریده
بزه گوندر سینلر محله ملاسینی وبر ایکی نفر قوم قارداشدان
چاغروب بزه گتورسونلر نکاحینی کسدیروب آداملرینی
آپارسونلر...

(اروادلار)

(اوجه سس ایله) الله سکا عمرلر ویرسون الله خوش
بخت ایلسین (گیدیرلر) بو کیمدی آغزا؟ بوغلی سقاللوده
آرواد اولار؟... (گاه بورونوب گاه آچیلوب کریم طرفه
دویوکه دویوکه ناخوب تله سیک قاپودن چخوب گیدیرلر).

(کریم)

زمانه چاورولوبدر: ایمدی اروادلار بوغ سقال چخار-
دوب کیشی اوله جقتر کیشیلرگ بوغی سقالی توکولوب آرواد
اولاجقار.

(موسی)

ها ها ها (آلچق سس ایله کریمه) آگده نه ایشیک وار.

(کریم)

بولار کیمدیکه؟

(فاطمه)

قودالاردی دا...

(بو حالده ایچینی دوگه دوگه بورنینی چیکه چیکه آغلیه.
آغلیه گللی ایچری گیروب کریمک بوغازیندن قوجاخلیوب.
دیبور).

(گللی)

آکریم! بیله آغریگی آناگ آسون... ملکی (الینی.
اوزادیر موسی یه ساری) بو کافرگ بو مرتدگ بو یزیدگ.
الیندن قورتار.

(فاطمه)

(دالسدان گلوب گللی به یاخونلاشوب یوزینه ساری
توپورور) توپفوا!... حیاسز آبرسز چنگی سن ایچمه میسن؟!
کیفلی دگلسن سنگ آغزگ بورنوگ نه دانشیر!!... (بو
حالده موسی قاین آناسنی چکوب اوکا دیور که).

(موسی)

سن الله دگرمان بیلدیگین ایلر چاق چاق باشین آغریدار.
اللهه مین دفعه شکرلر اولسون ملگی باش گوز ایلدیم قالدی.

مرتض . مرتضه نه تدبیر ایلیورسن؟ مرتضدن آرخاین اولسام
هیچ دردیم یوخدر ایستر ناچالنک منی گنجه دگل ها... ساوق
سبیره ده گوندرسه هیچ درد ایلمرم .

(فاطمه)

آ موسی یزینه الله ایلمسون که سز جالای وطن اوله سز

(موسی)

ناچالنیک هده لیوبدر... ترس اوروسدر نه دیسه ایلیه جک.

(فاطمه)

اووقت مرتض - چوخ کور اوشا قدر - درسه قویارسن
درسدن گلنده بزده قالار من اولمشمکه؟ من ساخلارام...

(موسی)

هایله دا... سندن الله راضی اولسون صباح آپاروب اونی.
ملا فتحعلی نگ حجره سنه قویارام. بس من ایله ایسه گیدیم.
بازاره ملکک خیر ایشینه نه لازم ایسه اونی آلوم گوندروم
گلسون . (چیخوب گیدیر)

(کریم)

آجیجی سن منم اولمشیم گوزیگی یاشینی توکمه ا.. نه
استیورسن مگا دی بوساعت عمله گنوروم .

(گلی)

یه آتاگی ووراوسون یه مقال محمدی خاكانداز بدر
جهانی گوروم گور بگور اولسون زیر بهزیر اولسون...

(فاطمه)

آمان آمان آگلی! داد آمان سنگ الیگدن!! سن نه
فتنه چخدگ نه مردار چخدگ!...

(کریم)

نه نه سنکه ملا قولاقسن کتابده یازوبلرکه آنانگ گوزینگ
یاشی دوشن یره اوت بیتمز من آنامی قویارامکه بونه اونه
لهلیه لهلیه قالسون گوزونگ آغی قرهسی بر قزی وار اونی
آپارسین ویرسین بش یتیمگ اوسته قوجه مایماغه بیلرسن...
آنه سن مقال محمدی تانیمیرسن او مردار ~~کافر~~ یازده
گوروستانه کومه گیدر یایده قره سویه بچینه گیدر بیچیندن
گلر گوروستانه مانجیلیقه گیدر قیشدهده حماملرده دلاکلیق
جامه دارلق ایلر. ایتدن چوخ چاریق داشیدیان اولمز گنه ایاغی
یالیندر بوده همیشه آجدر.

(فاطمه)

بالام دیمه چوخ نماز قیلاندی دیورلر اونگ چورگی
هیچ اوزولمز بخت الله الیندهدر.

(گلی)

آغز آی آنا سن منی فطلی قارغایه دوندرمیسن اوچ
یردن بو ساعت ملکی ایستین وار. هر بریسی پوللیدی و
جاهلدی ویالقز ایوگ ییهسیدی. بو باشی شیشمش موسی نک
باشی شیشوب قرینی گور کیمه ویریر بر ایتین برینه (کریمه
ساری) دور آتام دور دور گورگینن صباحه کمی نه قایریرسن
هرنه ایلسن ایله اما قویمهگیلن خاک اندازلارگ سوخهسی
بزیم قایدان ایچرو گیرسین...

(کریم)

آرخاین اول آنا. (دیوب چخانده)

(پرده سالینور)



﴿ دوردمجی مجلس ﴾

(واقع اولور مسجد حیاطنده اولان حجره ده پنجره سنه آینه عوضینه یاغلانمش کاغذ یاپشدیریلوب وکاغذگ اورتاسینه جریم شیشه پارچه لری یاپشدیریلوب که حجره یه ایشیق بول دوشسون. سقفی آلیچاق سامانلو پالیچق ایله سوانمش بری توپراق دار اوزون بر حجره در، پرینه کمپنه قامش حصر سالنوب، قراغلاری دیلم دیلم جریلوب توکولوبدر. حجره نگ ایچنده دیوار اوزونی شاگردلر اوتوروبلار هر بری آلتینه یا کچه جریقی ویا جنده دن تیکلمش خرده دوشکجه لر سالوب قباغه وداله یرغالانه یرغالانه بعضیسی دیز اوسته و بعضیسی بارداش قوروب اوتو- روبلار ودرسلرینی حاضر ایدیرلر. هر شاگرد هبکه سینی قباغه یره سروب اوسته قرآن وکتابلارینی دوشیوبدر، آنجاق اوخودوغی کتابی آچوبدر والنده الفه چین دوتوب اوخودوغی کلمه لرگ اوستی اوزوی سورودور. معلم پنجره نگ قباغنده ساری کورکه بورونوب اوتوروبدر. بونگ قباغنده پیش تخته اوستنده بر ایکی پارچه کاغذ، قلم، داوات ویچاق قویولوبدر. ملا فتحلی النده چوبوق هرریور و آرابر حصره چرپر. حصره چوبوق دگدکجه شاگردلردن دهشت انگیز درس اوخوش

صداسی آسمانه بلند اولور. کناردن قولاغ آسان چوخ چتینلک ایله باغرتی نگ ایچندن بوآتی الذکر کلمه لری سه چه بیلر: ری بسر - بی بهزیری - رب. در ایف لام بیل - رب ال. عاین ایف عا - رب العا... اسب - آت؛ لاغر - آریق؛ کشت - ات؛ زانو - دیز؛ چشم - گوز؛ دست راست - صاغ ال؛ دست چپ - صول ال... عالیجناب، فضائل ماب، علامی فهمی، استاد گرامی، دارا رفعت، جمشید هشت... لیلی دیدیکه هوا بولوتدر... بردانایان رموز آگاهی ودقیقه شناسان حکمتهای الهی... خر - ایشک، اشتر - دوه، اسب - آت، مادیان... (بو حالده حاجی وقاص ایچرو گیریر، اوشاقلار سسلرینی کسوب آباغه دورورلر).

﴿ حاجی وقاص ﴾

سلام علیکم ملا فتحلی اوستا!

﴿ ملا فتحلی ﴾

وعلیک السلام حاجی خوش گلدگ!

﴿ حاجی ﴾

چوخ صاغ اول چوخ وار اول؛ آی اوشاقلار اگلشون.

(ملا)

حاجی خیر اوله!

(حاجی)

خیردی انشاءالله. منم عایبده اولسه ایوده بر یتوشمش
 قریم وار ایکی آیدر که خسته در یاتور. دنیاده او فالچی
 یوخدیکه اونه فاله باخدرمیاق، او جندار یوخدر که اونه طاس
 قوردورمیاق او زیارت یوخدر که اوگا نذر ایلمیاق جهنم
 قارداغلو سیندن قربان اولدوغم محی الدین بابانی گنورتهمشدم
 گلن کیمی افسون سالدی. یدی گون شنبه چهارشنبه «سرخباد»
 اوخودی اوزلرینگ «عسکری» آدنده ذکر کتابلاری اونی مشمیه
 بوکوب خسته نگ باشنگ آلتنده قویدی هیچ تفاوت ایلندی. یانی...
 اوزومده اولدن بیلوردیم، بر نچه آدمده مگا دیدیلر که ملا
 فتحعلی اوستانگ الی چوخ سبدر اونه بردعا یازدیر. گلمشم
 آمان آی اوستا، نسا قربان اولوم آل منم اتک سنگ یه الیمی
 کس یه اتکیگی قرآن کتابکی عملی ایشه له باخ مجرب بر دعاگ
 وار ایسه یاز ویر بلکه دعاگی برکتندن شفا تاپه...

(ملا)

حاجی، نیجه که سگا دیوبلر شکگ اولمسون : دعام یتو-
 شه بنددر خستهگ چوخ تر صحت تاپار. بو ساعت بر دعا

یازیم آپار بوینوندن آس. وبا ایلده بر پاره اوروسی او...
 یانلار اوروس حکیمندن درمان آلوب ییوردیار واوستلرینه
 باشلرینه سورتوردیلر که آزار بزه یاخون دوشمسون. الهه
 قربان اولوم. الله ایله ایلدی که او اعتقادسزلرگ هاموسی
 وبادن قریلندی.

(حاجی وقاص)

آی یری!!! قربان اولوم اللهه!!

(ملا فتحعلی)

اوایللی چوخ آدام اوستونده قرآن اوخوناسی ازارلی سیدن
 اوتری مگا دعا یازدیردیلر. هاموسی اللهم اذنی ایله ساغالدی
 قوجه حاجیلرگ ساچلارینی قرحدیرتدیم . سقالسزله خط
 خویلدورتدیم .

(حاجی وقاص)

آرابر اوسیاق اللهم غضبی اولمق گرك . . . ا . . . بلکه
 آزغونلر یوللرینه قایدلر .

(ملا فتحعلی)

بس بردی گوروم خسته گرك باشیده آغریبورمی ؟

(حاجی)

بس ! بس ! هیچ باش آغریسیندن گوزلی آجه ییللمر !

(ملا)

قوی هیله ایسه ایکیسنی یازیم برینی باشنه تیک . برینی
دوشیندن آس (تله سیک یازیر ویریر) . حاجی بونلارگ نذرئی
آزوبرمه جوخ ویر ، دعالرگ تاثیریده جوخ اولسون .

(حاجی)

(چخاردیر ویریر) بلی ! بلی ! ایکی عباسی ویره جگم !

(ملا)

حاجی ، خسته گز دیورسن ایکی آیدی یاتور بلکه روح
دوتوبدر ، آخشام گون بات هابانده کل برباش هرایتیده گتور .
بر اوجونه اونگ دوک برباش صوغان ، برلقمه چورک ، ایکی
پارچه کومر ، بریومری - پندیر من اونگ روحینیده اولچوم . . .

(حاجی)

باش اوسته . الله سندن راضی اولسون . (چخوب گیدیر)

(ملا)

(شاگرده) آگده محمود! بر دور حاجی وقاصی چاغر .

(محمود)

حاجی دایی ! حاجی دایی ! آی حاجی دایی ! سنی
اوستام چاغرور !

(حاجی)

(گلور) خیرا ولا نه وار ؟

(ملا)

حاجی ، یاخشی اولاردیکه بوساعتده سن مکا بر آغ کاسه گتور -
یدگ اونگ ایچینی یازاجا غام آپاروب کاسه لگ ایچینه سو
توکرسن ناخوشه ویررسن ساعتده بر اودوم اوسودان ایچر .

(حاجی)

الله سنا عمر ویرسون ، باش اوسته (گیدیر) .

(ملا)

آی اوشاقلار ! بوگون مکتبه هانسگر تیز گلوبسگر ؟

(شاگردک بریسی)

آی اوستا ! من !

(اوبریسی)

خیر آی اوستا من تیز گلمشم !

(ملا)

نه گلگه دوشدوك! آگده گنه هانسگر هانسگردن تيزگلوبدر؟

(همان شاگرد)

ایکمیزده

(ملا)

نیجه ایکمیزده ، حیوان اوغلی نه دانشیرسن ؟

(گنار شاگرد)

آی اوستا ، قوی من سنی باشه سالوم : محمود او طرفدن گلیرمش ، کریم بو طرفدن گلورمیش ؛ ایکی سیده یوگوروب حجره ننگ قاپوسیندن گیرنده بری برینه توقاشوب یخیلوبلر . محمودنگ ایکی آیاغیده حجره ننگ ایچینه داخل اولوبمش ، اما کریمنگ برآیاغی حجره ننگ ایچینده اولوب او بر آیاغی بر بارماق کبی چولده قالوبدر . پس محمود هامودن قباق گلوبدر .

(ملا)

ها ! آ محمود ، درسکی گنور !

(محمود درس لرینی یغوب دوروب گلوب ملاقحه لیمینگ قباغنده دیز اوسته چوگوب کتابلارینی : لغت فارسی ، گلستان

بوستان تومار حافظ ، تاریخ نادر ، دیوان فضولی ، و لیلی ، مجنون جمله سنی بری بری اوسته اورتوب پشتخته به قویوب ، از بردن دونن کی درسنی اوخور .

(محمود)

بلغ العلی بکماله ، کشف الدجا بجماله حسنت جمیع خصاله ، صلواعلیه واله : بلغ العلی - اعلاقه یتشدی . بکماله - اوز کمالی ایله - ا - ا... کشف الدجا - قراندیقی آچدی . بجماله - اوز جمالی ایله - ا - ا... حسنت - گوزل اولدی . جمیع خصاله - اوننگ جمیع خاصیتلری - ی - ی... صلوا - صلوات گتوروگ . علیه - اوننگ اوزرینه . وآله - اوننگ پاک اولان اولادی اوزرینه ده - ا - ا - ا... (برقدر دیانوب اوخویور) بلبلی برك گل خوشرنك در منقار داشت ❁ واندران برك نوا خوشنالهای زار داشت . بلبلی - بر بلبلی . برک - یارپاق . گل - گلو او - او - ن... خوشرنك - خوشرنك اولا - آ - آ - آ - ن . در منقار - دیمدیگینده - ا - ا . داشت - دوتمشدی - ی - ی . واندران برک - اویارپاغا . نوا - نوانی . و خوشنالها - خوش ناله لری - ی - ی . وزار - زاری . داشت - دوتمشدی - ی - ی . (برقدر دیانوب) مجنون فقیر ایباغه دوردی ❁ صحرا لره سیر ایچون یوز اوردی . بر منزله

دوشدی رهگناری ❀ سیر ایلرایدی اویرده یاری . برنیچه
گوزل قر ایله همدم ❀ مجنون شکسته دن مقدم . لیلی گذر
ایتمش اول فضایه ❀ سالمش گل لاله اوزره سایه . مجنونه
مقابل اولدی لیلی ❀ واردر برینگ برینه میلی . لیلی دیمه
جنت ایچره برحور ❀ مجنون دیمه ظلمت ایچره برنور .
لیلی ایشی عشوه کرشمه ❀ مجنون گوزی باشی چشمه چشمه .
لیلیده وصال دوست میلی ❀ مجنونه هم آرزوی لیلی .
(برآز دیانوب) دیک - قازان . دیکدان - ساجاق . کفش -
باشق . کفشدوز - بشمقچی . شمن - چارق . شمدوز -
چارقچی . لیسیدن - بالاماق . بوسه - اوپوش . بوسیدن -
اوپمک . دندان - دیش . گزیدن - دیشلمک . نافه - کوبک .
شکم - قارین . سینه - سینه . بستان - ممه . زانو -
دیز . کعب - توپوق . رفتن - گیتمک . گفتن - دیمک .
رمیدن - سیچراماق . (برقندر دایانوب) باعث تحریر این
کلمات آنست که ساکن اردبیلی مشهدی کاظم نسخه بند از
آغا محمد حسین تاجر باشی یک باب دکان واقع در راسته
بازار شهر بردع اجاره کرد بقول بیع صحیح شرع شریف
یکسال مدت...

(ملا فتحعلی)

آگده آچ کتابگی (محمود تله سیک گلستان کتابنی آچوب
قویور اوستاسنگ قباغنه اوستاسی آواز ایله همان منوال گرو-

سنی اوخویور ویی دربی محمود اونگ آغزیندن آلوب همان
طرحده دیه دیه کیچور . دالدان حافظ کتابنی آچور واوخو-
یور لر . سوگره لیلی مجنونگ گروسنی و آندان سوگره لغتی
بومنوال اوخوشانسان سوگره ملا فتحعلی دیور) دور گیت
یرینده اوتور اوخی بیلمدیگی سورش ... مصطفی گل .
(مصطفی گلوب ملانگ قباغنده اوتوروب اوخویور .)

(مصطفی)

گل کیچ گیت همزه لی معدعلی ... گل کیچ گیت ...
همزه علی معدعلی

(ملا فتحعلی)

اگده دوز اوخی درتشدید همزالف مدالف ...

(مصطفی)

گل کیچ گیت

(ملا)

دور صمد درستی اوگرتسون . کریم گل .

سلام تليکم ... تقصیری نه در؟

(ملا)

(نوه شوکني دره دره) اولهسی گونیدر ایت اوشاغی ایتنگ
سنده قویمدگ که حایفیمی آلوم ... علیکم السلام خوش گلدنگ
بویور آموسی دایی اگلش . (موسی اوتورور)

(مرتض)

(آغلانمسنیمش) آی آغاگل ایویمهزه گیدک من قورخورام
(قیسیلور موسی ننگ بوگرینه)

(موسی)

کس سسیگی ایت کوچیگی ایت ... ایوگرده نه وار؟ سنگ
اولومنگ بوراده در ... آلجاق سنگ میتگی بورادن چاغروب
مگا ناپشیرارلار .

(ملا فتحعلی)

موسی دایی من اوشاغی مکتبه بوشراطایله قبول ایدرم:
« ائی منم - سوموگی سنگ »

(موسی)

بلی ملا فتحعلی اوستا بوشراط آنا بابادن قالمه شرعی
بر مطلبدر: اوستانگ چوبوغی جنتدن چخوبدر

(ملا)

بس حق نه قرارده ویره جکسن؟

(موسی)

نیرخکز نه در؟

(ملا)

نه نیرخدر؟ اوشاق وار آیده اون شاهی ویریر اوشاق
وار آیده ایکی شاهی ویریر ... مکتب کبابچی دکائی کمیدر: اون
شاهی ویرن اون شاهیلق کباب چورک ییر، ایکی شاهی
ویرن - ایکی شاهیلق . باشگی نه آغریدیم آنا بابادن قالمه
بر مثل اولوبدر: اوشاغی اوخودار اوستانگ عصاسی، آنانگ
کیسهسی، آنانگ کاساسی ...

(موسی)

آی ملا فتحعلی اوستا! پس منم بورده هیج خاطریم
یوخدر؟ مگا برشی باغشلاق ایستمیورسن؟

(ملا)

سنگ خاطرگ منم یائنده داغلارجه در. آموسی دایی!
سن نه ویرسن من اونی قایتارمیه جقم . بردی گوروم فکرینده
کی نه در؟

(موسی)

آی ملا فتحعلی اوستا! من نه دیوم؟ مرتض اوخویوب
منم ایچون ملا اولمیاجق، میرزا اولمیاجق، نماز سوره سنی
بیله دی بسدی... والله... سکا آیده برقره گوزدی عباسیم وار.
آی بتدی، عباسکی جیبکده بیل... قورخمه اعتبارسز اولمریق.

(ملا)

الله مین برکت ویرسین. نه گونه قاله یسن سن اعتبارسز
اولورسن. سکا میلیونلار اعتبار ایلرم...

(موسی)

ایمدی گلک مطلب اوسته. مرتضک بوساعت ۱۳ یاشی
وار، یوزومزه گلن آی ۱۴ گیریر. ایمدی عزیزیم، اوخوت-
ماق پیشه سی سنگ ایشکدر. باخ گور بونگ اوخویه سی تهری
وار یوخسه یوخدی.

(ملا)

والله... نه دیوم! ایله اوشاق وار دورت یاشنده گورور-
سنکه ابجدی هیجه لیور، ایله اوشاق وار اون سکر یاشنده
هله والیلده در والیلده!

(موسی)

بس بونگ قابلیتنی بیلک اولماز؟

(ملا)

نیچون؟ امتحان ایلرم بلم... مرتض، گل قباغده دیز
قور اوتور. آموسی دایی! قوی بونا بر قباغجه افسونده
سالوم!

(موسی)

نه ایلورسن ایله...

(ملا)

(دوداقنک آلتنده یواشدان اوخویوب اوخویوب، مرتضک
یوزینه اوفورور. دالدان خیلی قرائت ایله مرتضه ایشیتدروب
دیور) هوالفتاح العلیم (مرتضه دیور که: دی)

(مرتض)

هو... ها... فتحلی...! (اوشاقلار گولوشورلر ملا
فتحعلی قرارور موسی آغاروب مرتضک یوزینه اگلوب
باخور)

(پرده سالنور)

﴿ شمعجی مجلس ﴾

(واقع اولور موسی ننگ ایوینده موسی دملنمش سیمواری-
ایوگ آشاغه طرفنده قویوب قباقدنہ برطرفده ایکی عدد قنددان
ایچنده شکرایله قویولوب اوبری طرفده پودنيسده استکانلار
قویولوب وموسی دیزی اوسته اوتوروب استکان نعل باکو
یویور ودستمال ایله سیلور وهم اوزی اوزینه دانشور)

(موسی)

قودالار گرك بوساعت گلسون . ماغیل گرك تاپشوریدو-
مکه مهره سالنسی شیلری صبح گیجه دن گوندرسونلار بزده
قوناقلار گلنجه اوز آرامزده وراوورد ایدیدیک ! اغز کیم وار
اوردہ؟ ... (اغزینی قاپو طرفه دوتوب چیغیریر) گورسون
داروازه دوگن کیمدر .

(گللی)

(باشنی قاپودان ایچرو ، سوخوب) اولمه چاتدماه آیزید
گلن گلہ جکدر بورده کار (صاغیر) یوخدر ایشیدیریق . . .

(موسی)

اودنسکی دو قوز کوپنک قزی . سن منم جانمی
بوغازیمه یغمیسن . الله قویسه بوایشلریمی قورتاروب سنکده
عهدندن گلرم . (محمود آقانی گتورورلر) .

(محمود آقا)

سلام علیکم دایی ! کنه نه وآ . . . آ . . . ر؟ یاز گونونک
یاغیشی ارآروادک دوگوشی . آگللی باجی سن الله دایمک بو
ساعتده حوصله سی چوخ داراولان وقتدر . سن دایمک هر سوزینی
سوز ایلمه ایوده دیرلر : بردینک ایله دگرمان اولمز قالان
نه اولسه اولاجاق .

(گللی)

(آغلیه آغلیه) آغریک یورگیمه گلسون آمحمود آقا برکندیر
قالوبدر سابونلیوب بوغازیمه سالوب اوزیمی آساجقام بوز ایله
بو عقلسزه بو دیوانه یه بو یولسزه دینسزه بر عاقل اورگه دن
یوخدر . لوا یاشنده کی قزی گوتورور ویریر بر اغزی یرقاریان
کلفیره بش یتیمک اوسته چورگی داشدان چخانه خاک انداز
بدرجه پانه مقال اوشاغینه . . .

(محمود آقا)

آگللی باجی ! دیرلر قزی هرکسه ویرسن آلداتمن
نه اولوبدر حاجی اوغلی محمد تازہ یزنه مز چوخده قوجه دگل .
داهی یاخشی قزایچ گتورن اوشاقلاری وار .

(موسی)

آی باجی اوغلی بوکافری دانیشدیرمه (آباغہ دوروب
آروادینه ساری قزانور) چیخ کوپنک قزی بوردان . سنی . . .

قويوب... گیده ننگ... سوموگینه (گمیگنه) ... سالیم (گمللی قاپودن
تله سیک چیخور.)

(محمود آقا)

آدایی سن الله حوصله ایله

(موسی)

آبالام گورمیورسن بو کوینگ قزینگ کوکلیندن نه لر
کیچور؟ ایستیور که منی بوجاغه باسون اوزی منم بوینمه
مینسون اوستمه آغالق ایلسون های کوینگز کیلسون شیطان
اولمه آروادلار دنیالی گیرلرله. اگر بو طائفه ننگ عقلی
وار نیه یورموتلری قویفنده بتوبدر. آبالام منم باشمده ترس
دگرمانلار اوگوانور. کریم برطرفدن قاچاق دوشوبدر ناچالنیك
برطرفدن منی قسنیور اوچ گون مهلت ویروب اگر اوچگونه
کیمی کریمی گتوردیم دیوانه ویردیم جانم قورتاردی اگر
ویرسم منی آرواد اوشاقلو گنجیه دوستاق گوندره جکدر.
ایندی باجی اوغلی کریمی من دیمیوم سن دی: روس ایینه
ویرمک اولار؟

(محمود آقا)

آدایی معلومه اولمز. اما بردی گوروم ناچالنیك کریمک
اوسته نیه برک دوشوبدر؟ اونگ ایشی یالقز صنم اوغلی آقاسنی
اولدرمک ایچون دگلمی؟ او که بو ساعت بزیم الیمزده در

سیلیستجی مگا دیور که کریمک یوزینه ایله بر ثبوت بوخدر
ایش ایله بیلورم на прекращение گذر.

(موسی)

محلہ وکیللری دیورلر کریمدن قطع نامه قایروبلر دیوانده
کریمک آیاغنه ایش گلمسه ده ناچالنیگمیز چوخ ترس روسدر
غوبورناطور دوستاغی ایلیوب گوندره جکدر.

(محمود آقا)

بس کریمی ناچالنگه ویرمیوب غرضک نه در؟

(موسی)

غرضیم نه اولاجاق. مرتاضی بو گون آپاردیم قویدوم
ملا فتحعلی ننگ حجره سنه درسه گیجه دن گیجه یه گیر ننه سی
کیلده قالار. ملگی ده بو گیجه اوتوروم گیتسون. قالدیخ بر
آرواد بر من. بزیده اوروس هایانه ایستیور گوندرسون
الگیمز الهوب خریلمز گوگدن آسیلوب کریمی اله سالاسی
دگلم. والسلام.

(بو حالده داروازه دوگولور مرتض هگبه سی قولونگ اوسته
قاپودن گروب سلام ویریر ودر حال هگبه سندن بر کتاب چخاردیر
آناسینه گوستریر)

(موسی)

آی اوشاقلار گوروگ دروازه ده کی کیمدر؟ هرکس ایسه
اوتوروگ گاسون... (مرتضه ساری) بونه کتابدر؟

(مرتضی)

بیله بو لیلی معجوندر... ایله غریبه شکللی وار.

(محمود آقا)

هارادن آلمسن ؟

(مرتضی)

هی ... هی ... هی .. بیله تاپمشم !

(ملا فتحعلی)

سلام عایکم (دیوب قاپی دن گیریر . مرتضی گنوردیگی
کتابی یاشیریر بوائفاده محمود آقا و موسی آیاغه دورورلر
و مرتضی الیندن محمود آقا کتابی دارتر آلمقه که گورسون
نه کتابدر مرتضی ویرمیور ملا فتحعلی مرتضی آجقلانور)

(ملا فتحعلی)

های ادبسن . . . بویوک سندن نه ایستهسه درحال

ویر . . . کتور گوروم نه در او ؟

(محمود آقا)

دیور که شکللی کتاب تاپمشم . . .

(ملا)

آ کده یوخسه بزیم درس شاگردلرینگ کتابنی سوخمیسن

بری ویر بری .

(مرتضی)

کتابی یره قویوب قاجور .

(ملا)

(کتابی آلوب باخور گورور که شا گردی محمودگ لیلی
همچون کتابدر) گورونور که مرتضی هله او شاقدر عقلی کسمیوبدر
یولداشنگ کتابنی گوتوروب گلوبدر . من اوزوم صباح صاحبنه
ویریرم . (موسی به ساری) بوگونکی احوالاتدن آموسی دایی
سنگ هیچ خبرگ اولانه اوخشامیور ؟

(موسی)

(تمجبلو) نه احوالاتدان ؟

(ملا)

بوساعت مسجده گلوب منی چاغردیلار که حاجی اوغلی
محمدی اولدور و بدرلر گل اونی غسل ایله .

(موسی)

(رنگی آغارمش گوزلرینی چره لدوب باغره باغره سو
روشور) کیشی نه دانشیرسن ؟ . . . ها ؟

(ملا فتحعلی)

موسی دایی اوزوگی توختات بلکه باشقه آدمدر شهرده
حاجی اوغلی محمد چوخ . . .

(موسی)

(آیاغه دورور چوخاسنی چیکنه آتوب تله سیک قاپی دن
چخور) یوخ . . . بزیم حاجی اوغلی محمددر گیدوم گوروم .
کوپ آزب .

(لا .)

(محمودآغایه ساری) داهی نه اوتوروم اورایه منده گیدیم
(ملا فتحعلی چیخوب گیدیر دالدان گللی گلور محمودآغادن
سوروشور)

(گللی)

نه وار آمحمودآغا ؟ ؟ . . . موسی یوگوردی ! . . .
ملا گیتندی . . .

(محمودآقا)

نه اولاجاق ملا فتحعلی نی مسجددن چاغروب لر که گل
حاجی اوغلی محمدی چیمدیر . . . اولدوروبلر . . .
دائمه ملا فتحعلی خبر ویرن کیمی پره ن دوشدیلر .
دیورم آگللی باجی منده کیدیم بلکه سیلیستجی بوایشدن اوتری
منی آختاردی . . .

(گللی)

دور گیت آغریک آلوم آنجاق کریمک آدی چکلنگه
قویمه . قباغنده جانم اولسون ! . . . قربانگ اولوم !

(محمودآقا)

یاخشی یاخشی آرخانن اول ! (محمودآقا گیدیر) .

(گللی)

(یالقیز شیللاق آته آته ایوده بوباشه اوباشه سوزوب اوبنیور
ابکی اللرینی بری برینه چاتوب آرابر بارماق شیقیلادوب
اوخویور) : (۱) گوزوگ آیدیر سنگ گللی * تاپ بریزنه الی
پوللی * اوزی جاهل شرین دیللی * دی : آی موسی گل
قری ویر * چالیش ال بهال قزی ویر * (۲) آروادلارک
پسی منم * چیکنیمده قالمشدی چهنم * تدیریمی دکشمم *
دی : آموسی گل قزی ویر * چالیش ال بهال قزی ویر *
(۳) دیدم عقلک چاشوب آده * یاخشیدی برکیچال گده *
بوخسه ویرمقال محمده * دی : آموسی گل قزی ویر * چالیش
ال بهال قزی ویر * (۴) یاخشی قودا تاپدگ ماغیل * ایستر چاتدا ایستر
داغیل * کیشیلرده اولماز عاغیل * دی : آموسی گل قیزی ویر *
چالیش ال بهال قزی ویر * (۵) کریم سکا قربان اولوم *
الی بگ آغریسین آلیم * موسی گل اوینا من چالم * دی :
آموسی گل قزی ویر * چالیش ال بهال قزی ویر * (۶) هاردان
تاپدی بوکیچ بزی * گلدی آلسون بزیم قزی * اوزین اولدور-
تدی خود اوزی * دی : آموسی گل قزی ویر * چالیش ال به
ال قزی ویر * (۷) سوخاسی سوخایه قالدی * دنبگین

گورینده چالدى ❀ مزی قزیگ اوده قالدی ❀ دی :
 آموسی گل قزی ویر ❀ چالیش ال بهال قزی ویر ❀ (۸)
 یتنه قزویرمک اولار ❀ سن دوزمنی فلک پوزار ❀ قزینده
 بس اللهی وار ❀ دی : آموسی گل قزی ویر ❀ چالیش ال
 بهال قزی ویر ❀ (۹) قزیم بالام غم هیچ یمه ❀ نیدیم نجه
 ایلوم دیمه ❀ بوایشی سویلمه هیچ کیمه ❀ دی : آموسی
 گل قزی ویر ❀ چالیش ال بهال قزی ویر .

(مرض)

(بو حالده مرض گلوب دیور) آی جیجی سن کیمن
 دانشیرسن : ایوده که هیچ کس یوخدر ؟ دهم گلور...

(گللی)

هیچ نه آبالام قره گونیمه دیل دیورم آغایورم . (بو حا
 لده موسی گلور)

(موسی)

(گلوب دوشک اوسته اوتورور. گللی ایودن چخوب
 پشیمان حال گنه گرو قایدیر)

یه آنا آناگ یری ! . . . فقیر مسکین مظلوم کیشینی
 فاحق یره اولدور دیلر . . . دا ؟ !

(گللی)

کیم اولدور و بدر دیورلر ؟

(موسی)

ایت ! . . . من نه ییلیم کیم ! . . . کوپک اوغلو ننگ
 یرینده ساغ باش گوره آپارماقه قویارلارمی ؟ یاخشی یوکومی
 یونگولل دیردیم قویمدیلر

(گللی)

یائی نیه تله سیرسن نیه ؟ لطیفه سیده پیس گلسه بر مثل
 دیرلر : تله سیمش کوپک سوپریلمش یوه سیچار . . .

(موسی)

های ادبسر گوپکک قزی ! . . . ادبسر سوز ادبسزدن
 چیخسار . . .

(گللی)

هاهاها . . . هندی سکا دیمیوردیمکه . . . (بو حالده
 فاطمه چادره لو قاپودان گیریر)

(فاطمه)

سلام عیکم ! آموسی یزله بونه خبردر ؟

(آموسی)

علیکم السلام ! (آیاغه دوروب تکلیف ایدیر) آی آنا نه گیج
 گلنک گل اگلش (گیدور ایوگ بو جاغیدن دوشک آلوب
 قانن آناسنگ آلتینه سالسون بو آریقده فاطمه گللی طره آجیقلو

ا خوب بارمقی ایله و باشی ایله هده لیور . گللی دخی آناسینه الی
و آغزی ایله اشاره ایدیرکه یعنی موسی بیلمسون دانشمه)

(فاطمه)

(دوشك اوسته اوتوروب دیور) منم یوزیمی مرده شیر
تخته شیر یوسون بودوشگون بودبخت جانم بوایل سیز گون سیز
جانم داهی نه لرگوره جك . . .

(موسی)

آی آنا هیچ غارغانمه . . . اولاجاغه چاره یوخدر . . .
قضادن نه قسمتدر اونی گوره جیوک . . . قباغمزده بیله قدر
وارمش . . . روز ازلدن نه که یازیلوبدر او یوزولمز بربوراسی
وارکه سنگ بو قیزک گللی - آجیفک توتمه سون - چوخ
نه په کدر قرک بوخیر ایشیفده دیندی دوردی نحس دانیشدی . .

(فاطمه)

گللی ننگ آناسی اولسون . . . گللی نه قایرسون؟ گللی
باجارسه هیچ برگزک دیرناغنه داش دگمه راضی اولمز .

(گللی)

گللی آغرده هر برگزک باشنه داش دوشوبدر آلتندن
چیخه بیلمیورسکز . (بو حالده باشیندا چادرا آرواد پالتارینده
کریم ماندیغیش یوگورهك ایوه گیریر وقاپوطرفه الینی اوزا-

دوب دیور:)

(کریم)

ای آمان قویمیوگ گلدیلر . . . (هاموسی ایاغه قالخوب
گاه قاپویه باخیرلر گاه کریمه باخورلر . آنجاق کریم بومورتاسی
ترس گلن تاووق کیمی اوزینی گاه بوبوجاغه سوخور گاه او-
بوجاغه سوخور گاهده یوکوگ اوسته قالخور چیخه بیلمیور)
آدهده نیز گل نیز . . . منی باشیر . . . آیاغمدن دوت
یوکه قالخیز . . . (محلدهده قزاق سسی قاراداوی سسی گلور)

(گللی)

(آغلیه آغلیه) ایوگ یخیلسون آکیشی چیخ گور بواه
گورولتیدر وبونه سس در! . . . (موسی تله سیک کریمی یوکک اوسته
گزدوب چخور) . ایکی نفر قاراداوی - (موسی ننگ دوشندن ایته-
لیوب ایوه سوخورلار) ایچروگیت ناچالنگ و پریستاو گلورلر . . .

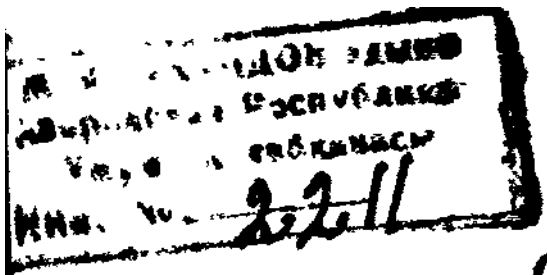
(موسی)

بو یورسونلر . . . گلسونلر (ناچالنگ و پریستاو ایچروکیریر) :

(پریستاو)

کس سسکی قورومساق . سنگ نکلیفک آرتوقدر
(ناچالنیکه دیور)

Насъ домохозяинъ приглашаетъ къ себѣ
въ комнату.



ل.

(موسى)

آی آغا ایچرم .

(Приставъ)

Можеть .

(Начальникъ)

Позовите сюда какого-нибудь моллу съ
кораномъ .

(پرستاو)

آگده قاراداوی گیت بر ملا چاخر دیکه بو ساعت
قرآن گوتوررب بورایه گلسون، (قاراداوی یوگوروب گیدیر)

(موسى)

آی آغا . منکه آندا ایچیرم (والله گورمشم) نیه فاجالنگ
اینانمیور اولمز که ملایه زاده زحمت ویرسون

(پرستاو)

کریمی ویر . نه سن زحمت چکوب آندا ایچمه ونه ملا زحمت
چیکوب گلسون .

(موسی)

آغا کریم بورده اولسیدی نه ایدی... دوتوب ویرسم
جانم قورتارادی .